**Hablar de cine – Palabras y expresiones útiles**

**1. Personas que participan en la realización de una película**

*En la siguiente tabla se definen profesiones o funciones de personas que participan en la realización de una película. Completa la lista con las palabras correspondientes en español y alemán. Si tienes problemas puedes usar la lista alfabética que encuentras debajo de la tabla.*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Palabra en español** | **Definición** | **Palabra en alemán** | **Ejemplo de „Vivir es fácil con los ojos cerrados“** |
|  | hombre/mujer que actúa en una película o interpreta un papel en el teatro  |  |  |
|  | actor o actriz que tiene el papel principal |  |  |
|  | actor o actriz que desempeña un papel secundario |  |  |
|  | persona que figura en una obra de teatro o una película, normalmente sin hablar y sin tener una formación de actor o actriz; son importantes para escenas de masas |  |  |
|  | persona que en ciertos momentos del rodaje sustituye al actor o a la actriz |  |  |
|  | persona que sustituye como doble a actores para rodar por ejemplo escenas peligrosas |  |  |
|  | persona que dirige a los actores, decide cómo se hace la puesta en escena, cómo se equipa el escenario, …, en total cómo se rueda la película |  |  |
|  | persona que escribe el guion, es decir el texto en que se encuentran los diálogos y también todas las informaciones necesarias para realizar una película (escenas, música, sonido, actuación, …) |  |  |
|  | persona que es responsable de financiar y comercializar una película, controla los costes y por eso también influye en cómo se realiza la película |  |  |
|  | todas las personas que ayudan en el rodaje de una película, por ejemplo los efectos especiales |  |  |
|  | es la persona que maneja la cámara, que es responsabe de los planos o encuadres, es decir de cómo se filman las imágenes, cómo la cámara enfoca a los lugares, las personas, … |  |  |
|  | persona que se ocupa de la luz, de la iluminación, de iluminar el escenario, los actores, … |  |  |
|  | persona que es responsable de todo lo que se escucha en la película, de los efectos sonoros |  |  |
|  | persona que es responsable de la decoración y de los accesorios, o sea de todos los objetos necesarios para equipar el escenario |  |  |
|  | la persona que escribe, compone la música para la película (la banda sonora) |  |  |
|  | la persona que diseña la ropa que los actores van a llevar |  |  |
|  | la persona que prepara las caras de los actores y actrices para el rodaje, que los maquilla |  |  |
|  | la persona que construye lo que se necesita para el escenario: edificios, habitaciones, muebles, … |  |  |
|  | la persona que es responsable del montaje de la película, es decir que decide qué imágenes se colocan en qué orden y qué las une para tener secuencias interesantes |  |  |
|  | persona para la que se realizan las películas, que va al cine para verlas en la gran pantalla |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Palabras en español*** el actor/la actriz
* el/la cámara, el operador de cámara, el camarógrafo
* el compositor de música para cine
* el director/la directora
* el diseñador de vestuario
* el doble
 | * el equipo técnico de rodaje
* el espectador
* el/la extra, el/la comparsa, el figurante/la figuranta
* el/la especialista
* el/la guionista
* el iluminador
* el intérprete principal
 | * el intérprete de reparto
* el jefe de sonido
* el jefe de utilería
* el/la maquillador/-a
* el montador
* el productor/la productora
* el tramoyista
 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Palabras en alemán*** Beleuchter
* Bühnenbauer, -arbeiter
* Cutter
* Double
* Drehbuchautor/-in
* Filmkomponist
 | * Filmteam
* Hauptdarsteller
* Kameramann, Kamerafrau
* Komparse/-in, Statist
* Kostümbildner
* Maskenbildner/-in
* Nebendarsteller
 | * Produzent/-in
* Regisseur/-in
* Requisitenmeister, Requisiteur
* Schauspieler/-in
* Stuntman, Stuntfrau
* Tonmeister, Musikregisseur
* Zuschauer
 |

**2. El lenguaje cinematográfico**

a) Los planos

*Debajo de la tabla encuentras las definiciones para cada plano. Escríbelas en el lugar adecuado. Después intenta explicar el efecto de cada plano*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ejemplo**  | **Palabra en español** | **Definición** | **Palabra en alemán** | **Efecto** |
| passendes Bild einfügen | el gran plano general |  | PanoramaeinstellungWeit |  |
| passendes Bild einfügen | el plano general |  | Totale |  |
| passendes Bild einfügen | el plano entero |  | Halbtotale |  |
| passendes Bild einfügen | el plano medio / el plano americano |  | Halbnah |  |
| passendes Bild einfügen | el plano corto / el primer plano |  | Großaufnahme |  |
| passendes Bild einfügen | el plano detalle |  | Detailaufnahme |  |

*Soluciones*

* La cámara muestra al actor desde la cintura / desde las rodillas hasta arriba.
* La cámara muestra muy de cerca a una persona o un objeto; en el caso de una persona se ve sólo la cabeza.
* La cámara muestra en el centro de la imagen un objeto entero o una persona entera.
* La cámara muestra lo que corresponde más o menos a la distancia que suele haber entre el público y el escenario en el teatro.
* La cámara muestra sólo detalles/ una pequeña parte de un objeto o de una persona.
* La cámara muestra una vista panorámica de un lugar tomada desde muy lejos.

b) Los movimientos y efectos de la cámara

*En la siguiente tabla faltan las traducciones al alemán. Añádelas. Intenta también explicar posibles efectos.*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Palabra en español** | **Definición** | **Palabra en alemán** | **Efecto** |
| la cámara estática | La cámara no se mueve. |  |  |
| la panorámica de cámara horizontal y vertical | La cámara se mueve – despacio o rápido – de manera horizontal o vertical |  |  |
| el travelín lateral, circular, de avance, de retroceso | La cámara se desplaza  |  |  |
| el movimiento en grúa | la cámara se desplaza y a a vez varía la posición de su eje |  |  |
| el zoom adelante / el zoom atrás | significa abrir o cerrar el zoom |  |  |
| la cámara lenta | Los acontecimientos se ruedan de manera que todo parece más lento de lo normal.  |  |  |
| la cámara rápida | Los acontecimientos se ruedan de manera que todo parece más rápido de lo normal. |  |  |

*Soluciones:* Kamerafahrt, Neigung, Schwenk, statische Kamera, Zeitlupe, Zeitraffer, Zoom-in / Zoom-out

c) Las perspectivas de la toma

*Pega las imágenes en el lugar adecuado e intenta explicar cuál podría ser el efecto de las diferentes perspectivas.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ejemplo**  | **Palabra en español** | **Definición** | **Palabra en alemán** | **Efecto** |
|  | el ángulo normal | La cámara muestra todo desde la altura del ojo humano. | Normalperspektive |  |
|  | el ángulo/plano contrapicado | La cámara muestra el motivo desde abajo. | Froschperspektive |  |
|  | el ángulo/plano picado | La cámara muestra el motivo desde arriba. | Obersicht |  |
|  | el plano aéreo | La cámara muestra todo desde una gran altura (un avión, un helicóptero) | Luftaufnahme / Vogelperspektive |  |

passende Bilder einfügen

**3. Acciones y expresiones**

a) Lo que hace la cámara

*Relaciona las expresiones españolas con la traducción adecuada.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| abrir de negro |  | scharf stellen |
| cerrar en negro | abblenden |
| la imagen se desvanece poco a poco | aufblenden |
| filmar | ausblenden |
| enfocar | filmen |

b) Más expresiones

*Lee otra vez tus resultados y haz con la ayuda de las definiciones una lista de más expresiones que puedan ser útiles.*